

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 1 / 5

Références – Médecine



Partenaire fiable, rapide et professionnel

« Depuis plusieurs années, l'interprétation de l'allemand et du français vers l'anglais lors de nos forums sur la recherche clinique est prise en charge par AVL. A chaque événement, ils fournissent une excellente prestation, ce qui nous permet de toucher un public plus large et international. AVL est un partenaire fiable, rapide et professionnel et notre collaboration est toujours un plaisir. »

Swiss Clinical Trial Organisation, Jadranka Knezevic et Estelle Jobson, Communication, Berne



Interprètes conviviales et très compétentes

« Lors de notre réunion de deux jours des **responsables des centres auditifs** tout s'est très bien passé. Les interprètes d'AVL, qui ont traduit simultanément toutes les contributions de l'allemand en français, ont été à la fois conviviales et très compétentes. J'ai été agréablement surprise. Un grand merci pour la bonne coopération ! A l'avenir nous contacterons uniquement avl interpretes : Cela n'a jamais été aussi facile et pratique pour nous ! »

Neuroth SA, Bianca Fraiss, Communication, Graz, Autriche



Traduction parfaitement professionnelle

« Je remercie avl interpretes de la bonne coopération lors de la conférence 'Meet the Expert' à Interlaken sur **les matériaux et la technologie de surface pour implants**. »

Medical Cluster, Peter Biedermann, Directeur, Berne



Traduction enthousiaste – pas du tout monotone

« Madame Annette von Lerber d'avl interpretes a traduit simultanément le séminaire iTOP '**prophylaxie orale** individuellement formée' par Dr. Jiri Sedelmayer. En plus de son anglais parfait et une spontanéité professionnelle, on a pu constater que son interprétation reflétait également l'intonation de l'orateur. Madame von Lerber ne traduit pas de façon monotone, mais au contraire avec une intonation appropriée, et si nécessaire avec passion. Autant le personnel que les participants furent enthousiastes et Madame von Lerber reste notre premier choix. »

Curaden International SA, Thomas Weber, Kriens près de Lucerne

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 2 / 5

Références – Médecine



Que des retours positifs – très satisfaisant

« Quant à la traduction simultanée allemand – français effectuée par Jean-Jacques Nyffenegger et sa collègue lors de notre cours de perfectionnement pour fiduciaires à Lucerne je n'ai reçu que des retours positifs et j'en suis donc extrêmement satisfaite. »

FMH Consulting Services, Claudia Blackburn, Marketing & communication, Oberkirch



Très heureux de l'interprète anglais – japonais

« Comme d'habitude, nous avons été très satisfaits de l'interprétation simultanée anglais – japonais d'avl interpretes lors de notre congrès sur le thème 'hygiène buccodentaire' à Prague. Nous avons aussi été très heureux pour l'aide de l'interprète : Il a bien pris soin des invités japonais et a préparé idéalement la thématique. »

CURAPROX, Curaden International SA, Laura Breitschmid, Directrice produits, Lucerne



Impeccable – tout s'est très bien passé

« Nous avons été très satisfaits de la traduction simultanée anglais – allemand lors de la **conférence interdisciplinaire pour la mobilité** du Centre suisse des paraplégiques à Nottwil. Le conseil et l'encadrement d'AVL ont aussi été parfaits ; tout était très bien organisé et nos souhaits ont été pris en compte. »

Centre suisse des paraplégiques (CSP), Esther Wigger, Assistante soins aigus & réhabilitation, Nottwil



Grand compliment – super travail !

« Je dois faire un énorme compliment à l'interprétation simultanée allemand - français de Monsieur Jean-Jacques Nyffenegger et de sa collègue d'avl interprete lors de la formation des membres FASMED '**Maladies et handicaps qui peuvent aboutir au confinement en fauteuil roulant**' : Vous avez fait un excellent travail à Lucerne qui a été très apprécié par les participants - sans exception ! »

Plaschko + Partner SA, René Plaschko, Directeur général, Stans

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 3 / 5

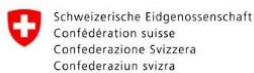
Références – Médecine



Parfaite compréhension du podium bilingue

« La traduction en direct français - anglais et anglais - français d'Annette von Lerber et de sa collègue d'avl interpretes lors du **symposium du Service de la santé publique** du canton de Vaud à Lausanne a été très claire et m'a permis de bien suivre les présentations et le podium bilingue. »

Prof. John P. Hirdes, Université de Waterloo, Faculté des sciences appliquées de la santé, Waterloo, Ontario, Canada



Traduction très claire des exposés hautement spécialisés

« Les interprètes simultanées allemand – anglais, Annette von Lerber et sa collègue d'avl interpretes, ont traduit très clairement les exposés hautement spécialisés lors de la conférence **'Technologies et innovations pour réduire les coûts en technique médicale'** à Interlaken. »

EMPA (Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche), Samantha Chan, Collaboratrice scientifique, Saint-Gall



Magnifique, quand quelqu'un participe à la réflexion

« La technique de conférence pour interprétation simultanée d'avl interpretes a très bien fonctionné lors de notre **Assemblée générale** à Berne. J'ai été également très satisfaite avec le soutien du bureau d'avl. C'est merveilleux de travailler avec quelqu'un qui participe à la réflexion ! »

Doula CH – Accompagnement à la naissance, Marianne Marchello-Gisler, Présidente, Alpnachstad



Très contente de la traduction, des conseils et du soutien

« Nous étions très satisfaits de la traduction simultanée allemand – français de Jean-Jacques Nyffenegger et sa collègue d'avl interpretes à notre congrès **'Prendre un bon départ - Promotion de la santé pour la mère et l'enfant'** à Bâle, ainsi que du soutien et des conseils du bureau d'AVL. »

Unicef, Tamara Menzi, Responsable de projets, Zurich

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl
Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch
www.avl-interpretes.ch
Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 4 / 5

Références – Médecine



Tout était impeccable

« Tout a été vraiment excellent ! La traduction simultanée allemand – français a reçu beaucoup d'échos positifs des participants de notre **réunion des membres** à Berne. L'interprète d'AVL a été très concentrée et compétente. Nous contacterons à nouveau à avl interpretes à la prochaine occasion. »

Senesuisse - Association d'établissements économiquement indépendants pour personnes âgées, Christian Streit, Directeur, Berne



Des éloges pour l'interprétation

« Merci beaucoup pour l'excellente interprétation simultanée de l'allemand vers l'anglais lors de notre conférence sur **la technique d'automatisation et de mesure** à Soleure. Elle a été très appréciée de la part des participants. C'est avec plaisir que je m'adresserai à avl interprete lors d'une nouvelle occasion. »

Synthes sàrl, Michael Frenzel, Chef de projet nouvelles technologies, Soleure



Interprétation excellente

« Merci beaucoup à Annette von Lerber pour l'interprétation consécutive excellente anglais – allemand de Dr. Jacqueline A. Lammert, directrice de l'hôpital international CURE de Kaboul, Afghanistan. »

women's hope international whi, Dr. Martin Leimgruber, Président, chirurgien à l'hôpital cantonal de Soleure



DRORETH
(L.MATZKEL) Wholesale Drug Store LTD
Medical Products

Comme l'original !

« L'interprétation simultanée allemand - anglais de **l'exposé du Dr. med. dentiste** Jiri Sedelmayer par Annette von Lerber à Lucerne a été tellement claire que j'avais l'impression d'écouter l'exposé original, bien que j'écoutais la traduction par casque. »

Droreth SA – Grossiste de produits pharmaceutiques, Joseph Matzkel, Directeur, Tel-Aviv, Israël

Interprétation simultanée en toutes langues

anglais, allemand, français, italien, espagnol, chinois, japonais, russe, portugais, etc.

AGENCE D'INTERPRETATION avl interpretes sàrl

Suisse, Europe, Etats-Unis, Amérique latine, Asie
Bureau de Fribourg +41 26 481 33 16

info@avl-interpretes.ch

www.avl-interpretes.ch

Bureau de Zurich +41 62 772 44 33

Ce que les clients disent d'avl interpretes :

Page 5 / 5

Références – Médecine



Organisation professionnelle et interprétation compétente

« Nous travaillons depuis plusieurs années avec AVL et en sommes absolument satisfaits. L'organisation est toujours rapide et professionnelle. L'interprétation simultanée allemand - français lors de nos événements à Berne est toujours effectuée de manière très compétente. »

*H+ Les Hôpitaux de Suisse, Dorothea Haenni, Responsable du département
Psychiatrie, Berne*
